

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Μαρτίου 2008

σχετικά με κρατική ενίσχυση που προτίθενται να χορηγήσουν οι Κάτω Χώρες στη Volvo Cars Gent  
[C 35/07 (πρώην N 256/07)]

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2008) 832]

(Τα κείμενα στην ολλανδική και τη γαλλική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/709/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα εν λόγω άρθρα <sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Το σχέδιο ενίσχυσης για επαγγελματική εκπαίδευση (κατάρτιση) υπέρ του εργοστασίου συναρμολόγησης αυτοκινήτων Volvo στη Γάνδη (Volvo Cars Gent, που καλείται στο εξής «VCG») κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή με επιστολή της 4ης Μαΐου 2007. Στις 31 Μαΐου 2007 διεξήχθη συνεδρίαση με τις υπηρεσίες της Επιτροπής. Μετά τη συνεδρίαση αυτή, το Βέλγιο παρέσχε συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή του της 6ης Ιουλίου 2007.
- (2) Με επιστολή της 12ης Σεπτεμβρίου 2007, η Επιτροπή ενημέρωσε το Βέλγιο σχετικά με την απόφασή της να κινήσει κατά της εν λόγω ενίσχυσης (εφεξής «ενίσχυση κίνησης της διαδικασίας») τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης.
- (3) Η απόφαση κίνησης της διαδικασίας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* <sup>(2)</sup>. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, αλλά δεν έλαβε κανενός είδους σχόλια.
- (4) Το Βέλγιο αντέδρασε στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας με επιστολή του της 15ης Οκτωβρίου 2007. Στις 23 Οκτωβρίου 2007, οι βελγικές αρχές, η δικαιούχος και η Επιτροπή

διεξήγαγαν συνεδρίαση κατά τη διάρκεια της οποίας ενεχειρίστησαν στην Επιτροπή διάφορα έγγραφα. Το Βέλγιο διαβίβασε συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή του της 23ης Νοεμβρίου 2007. Η Επιτροπή ζήτησε διασαφηνίσεις με επιστολή της της 21ης Δεκεμβρίου 2007, στην οποία το Βέλγιο απάντησε με επιστολές του της 8ης, 15ης και 16ης Ιανουαρίου 2008.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΘΕΝΤΟΣ ΣΤΙΣ  
4 ΜΑΪΟΥ 2007 ΣΧΕΔΙΟΥ

- (5) Η δικαιούχος της ενίσχυσης θα ήταν η VCG. Η εταιρεία αυτή, η οποία από το 1999, αποτελεί τμήμα της Ford Motor Company (που καλείται στο εξής «FMC») απασχολεί 5 000 άτομα. Το ενισχυόμενο πρόγραμμα κατάρτισης εκτείνεται σε χρονική περίοδο από τον Σεπτέμβριο 2006 έως τον Σεπτέμβριο 2009 και συνδέεται εν μέρει με την εγκατάσταση μιας νέας εξέδρας παραγωγής —της ευρωπαϊκής εξέδρας EUCD— η οποία στο πλαίσιο της FMC, αποτελεί τον κανόνα για την παραγωγή οχημάτων μεσαίου μεγέθους (τμήματα Γ και Δ της αγοράς αυτοκινήτου). Η εισαγωγή της νέας αυτής εξέδρας θα αντιπροσωπεύει υλική επένδυση 26,3 εκατ. ευρώ. Θα παράσχει στο εργοστάσιο τη δυνατότητα να παράγει όχι μόνο μοντέλα Volvo, αλλά και μοντέλα Ford και Jaguar. Η αύξηση αυτή της ευελιξίας του εργοστασίου θα συμβάλει στην εγκατάσταση των δραστηριοτήτων της Ford στη Γάνδη και στη διατήρηση της απασχόλησης.
- (6) Στην κοινοποίηση της 4ης Μαΐου 2007 καθορίζονται οι δαπάνες κατάρτισης που κυμαίνονται γύρω στα 37 εκατ. ευρώ. Δεδομένου ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης (ΕΚ) στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση <sup>(3)</sup> (κατάρτιση) περιορίζει το τμήμα των επιλέξιμων δαπανών προσωπικού για τους συμμετέχοντες στο σχέδιο κατάρτισης σε ποσό ίσο με το σύνολο των άλλων επιλέξιμων δαπανών, οι κοινοποιηθείσες από το Βέλγιο επιλέξιμες δαπάνες περιορίζονται σε 19 εκατ. ευρώ. Λόγω του ότι η Γάνδη βρίσκεται σε μη ενισχυόμενη περιφέρεια, η μέγιστη ένταση της ενίσχυσης είναι 50 % για τη γενική κατάρτιση και 25 % για την ειδική. Σύμφωνα με την κοινοποίηση της 4ης Μαΐου 2007, η Φλαμανδική Περιφέρεια (Vlaams Gewest) προτίθεται να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 6 018 558,91 ευρώ υπό μορφή ενίσχυσης «ad hoc».
- (7) Στην κοινοποίηση της 4ης Μαΐου 2007, το πρόγραμμα κατάρτισης χωριζόταν σε πέντε ενότητες, εκ των οποίων οι δύο τελευταίες είναι πιο περιορισμένες:

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 265 της 7.11.2007, σ. 21.<sup>(2)</sup> Βλέπε υποσημείωση 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 20.

— Ενότητα 1: Ενίσχυση του εργατικού δυναμικού (επιλέξιμες δαπάνες ύψους 4,3 εκατ. ευρώ, εκ των οποίων 3,1 εκατ. ευρώ για τη γενική κατάρτιση<sup>(4)</sup> και 1,2 εκατ. ευρώ για την ειδική κατάρτιση, καθώς και ενίσχυση ύψους 1,8 εκατ. ευρώ). Η ενότητα αυτή έχει ως στόχο να παράσχει στους εργαζόμενους της VCG επαρκείς βασικές τεχνικές γνώσεις. Τα κύρια θέματα που εξετάζονται είναι η αεροσυμπίεση, η ρομποτική, η λογική του προγραμματισμένου χειρισμού, η ηλεκτρολογία και ηλεκτρονική, η διαχείριση των δαπανών, οι κοινωνικές ικανότητες, οι τεχνικές διαχείρισης, τα αμαξώματα, η βαφή και τα ειδικά λογισμικά της αυτοκινητοβιομηχανίας.

— Ενότητα 2: Τεχνική και τεχνολογική κατάρτιση: θεωρητική πτυχή (επιλέξιμες δαπάνες ύψους 1,7 εκατ. ευρώ - εξολοκλήρου γενική κατάρτιση- και ενίσχυση ύψους 0,85 εκατ. ευρώ). Η ενότητα αυτή έχει ως στόχο την εμπέδυνση των γνώσεων και των προσόντων των εργαζομένων σε ορισμένους τομείς της τεχνικής και της τεχνολογίας οι οποίες εφαρμόζονται στην εξέδρα. Τα διδασκόμενα μαθήματα είναι κυρίως η ρομποτική και τα ρομπότ παραγωγής, η λογική του προγραμματιζόμενου χειρισμού και οι τεχνικές μέτρησης με κάμερα.

— Ενότητα 3: Κατάρτιση σε θέματα εφαρμογής: πρακτική πτυχή (επιλέξιμες δαπάνες ύψους 12,9 εκατ. ευρώ —εξολοκλήρου ειδική κατάρτιση— και ενίσχυση ύψους 3,2 εκατ. ευρώ). Στόχος της ενότητας αυτής είναι η εκμάθηση του πώς εφαρμόζονται οι θεωρητικές γνώσεις στο ειδικό περιβάλλον της εργασίας και στην κατάσταση παραγωγής των εργαζομένων. Ο στόχος είναι η βελτιστοποίηση των προσόντων που πρέπει να έχουν οι εργαζόμενοι για να εκμεταλλευθούν πλήρως το δυναμικό της εξέδρας EUCD.

— Ενότητα 4: Αλλαγές στη διαχείριση και στη συμπεριφορά για τη βελτιστοποίηση του προγράμματος κατάρτισης και της μετάβασης στην EUCD γενικά (επιλέξιμες δαπάνες 0,2 εκατ. ευρώ, εξολοκλήρου γενική κατάρτιση, και ενίσχυση ποσού 0,1 εκατ. ευρώ). Η ενότητα αυτή συστήνεται σε κατάρτιση στη διαχείριση.

— Ενότητα 5: Κατάρτιση ANDON/DAISSY (επιλέξιμες δαπάνες 0,02 εκατ. ευρώ, πλήρως γενική κατάρτιση, και ενίσχυση 0,01 εκατ. ευρώ). Η ενότητα αυτή κατάρτισης αφορά τον έλεγχο ποιότητας.

- (8) Στην κοινοποίηση, το Βέλγιο αναφέρει ότι η κατάρτιση υπερβαίνει τις άμεσες ανάγκες της επιχείρησης. Το Βέλγιο όταν εκλήθη από την Επιτροπή να διασαφηνίσει το σημείο αυτό προσδιόρισε στην επιστολή του της 6ης Ιουλίου 2007 ότι οι ενότητες 1 και 4 του προγράμματος κατάρτισης θα πραγματοποιούνταν εν πάση περιπτώσει από τη VCG, ακόμα και χωρίς την ενίσχυση. Αντίθετα, οι ενότητες 2, 3 και 5 απο-

τελούν συμπληρωματική κατάρτιση που καθίσταται δυνατή λόγω της ενίσχυσης. Το Βέλγιο δεν παρέσχε ωστόσο καμία ακριβή εξήγηση προς στήριξη των ισχυρισμών αυτών.

### III. ΛΟΓΟΙ ΠΟΥ ΟΔΗΓΗΣΑΝ ΣΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

- (9) Η Επιτροπή, στην απόφασή της της κίνησης της διαδικασίας παρατήρησε ότι η ανάγκη της ενίσχυσης αποτελεί γενικό κριτήριο συμβιβασμού. Δεδομένου ότι πρόκειται, ειδικότερα, για το συμβιβασμό βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, η ενίσχυση «δεν διευκολύνει» την ανάπτυξη οικονομικών δραστηριοτήτων, δεδομένου ότι η επιχείρηση θα είχε εν πάση περιπτώσει ξεκινήσει τις επιδοτούμενες δραστηριότητες, ακόμα και ελλείψει ενίσχυσης.
- (10) Δεδομένου ότι πρόκειται για το πρόγραμμα κατάρτισης που προβλέπει η VCG, τέθηκε υπό αμφισβήτηση το κατά πόσο η ενίσχυση αποτελεί κίνητρο, δεδομένου ότι αφού ληφθεί η απόφαση εγκατάστασης της εξέδρας EUCD, η εταιρεία πρέπει κατ' ανάγκη να αναλάβει τις δαπάνες κατάρτισης για να θέσει την εμπορική αυτή απόφαση σε εφαρμογή. Στην αυτοκινητοβιομηχανία, η εγκατάσταση μιας νέας εξέδρας παραγωγής αποτελεί τρέχουσα πρακτική, αναγκαία για την αύξηση της ευελιξίας και της παραγωγικότητας, και της διατήρησης έτσι της ανταγωνιστικότητας. Για την αποτελεσματική εκμετάλλευση μιας νέας εξέδρας, το εργατικό δυναμικό πρέπει να είναι καταρτισμένο στις νέες τεχνικές και μεθόδους εργασίας που θα εφαρμοσθούν. Τα έξοδα κατάρτισης που συνδέονται με την εγκατάσταση μιας νέας αλυσιδασ παραγωγής βαρύνουν γενικά τους κατασκευαστές αυτοκινήτων με μόνο κριτήριο το εμπορικό κίνητρο. Είναι κατά συνέπεια ιδιαίτερα πιθανό η VCG να είχε αναλάβει εν πάση περιπτώσει και ιδίως ελλείψει ενίσχυσης, τμήμα των συγκεκριμένων δραστηριοτήτων κατάρτισης. Η συμπεριφορά αυτή φαίνεται επίσης να είναι εκείνη των περισσότερων ανταγωνιστών στον τομέα αυτό. Δεδομένου ότι το περιεχόμενο των ενότητων 2, 3 και 5 του προγράμματος φαίνεται άμεσα συνδεδεμένο με την εγκατάσταση της νέας εξέδρας και φαίνεται αναγκαίο για την εκμετάλλευσή της, η Επιτροπή έδωσε υπό αμφισβήτηση τους ισχυρισμούς του Βελγίου σύμφωνα με τους οποίους οι ενότητες αυτές δεν θα πραγματοποιούνταν ελλείψει ενίσχυσης.

### IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

- (11) Κανένα ενδιαφερόμενο μέρος δεν διατύπωσε παρατηρήσεις μετά τη δημοσίευση της απόφασης κίνησης της διαδικασίας στην Επίσημη Εφημερίδα.

### V. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ

- (12) Μετά την κίνηση της διαδικασίας, το Βέλγιο αναθεώρησε αισθητά την παρουσίαση των γεγονότων. Αναγνωρίζει πλέον ότι μεγάλα τμήματα του προγράμματος κατάρτισης θα πραγματοποιούνταν εν πάση περιπτώσει, ακόμα και ελλείψει ενίσχυσης, δεδομένου ότι είναι αναγκαία για την εκμετάλλευση της νέας εξέδρας. Θεωρεί ωστόσο ότι ορισμένα τμήματα του προγράμματος δεν έχουν καμία σχέση με την εγκατάσταση της εξέδρας και ότι άλλα τμήματα συνδέονται με αυτή, αλλά ότι η ενίσχυση παρέχει τη δυνατότητα στη Volvo Car Gent να εκπαιδεύσει το προσωπικό πέραν εκείνου που είναι αυστηρά αναγκαίο για την εξασφάλιση της εκμετάλλευσης.

(4) Στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/2001 πραγματοποιείται διάκριση μεταξύ γενικής εκπαίδευσης (κατάρτισης) (που παρέχει προσόντα μεταβιβάσιμα σε άλλους τομείς ή σε άλλη επιχείρηση) και της ειδικής εκπαίδευσης (κατάρτισης) (που παρέχει προσόντα τα οποία εφαρμόζονται κυρίως στην τρέχουσα θέση του εργαζόμενου και δεν είναι μεταβιβάσιμα είτε είναι μεταβιβάσιμα σε περιορισμένο βαθμό). Η επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης είναι υψηλότερη για τη γενική απ' ό,τι για την ειδική (στη συγκεκριμένη περίπτωση είναι αντιστοίχως 50 και 25 %).

- (13) Το Βέλγιο δέχεται να στηρίξει μόνο τις δαπάνες για τις οποίες απαιτείται ενίσχυση και έχει εκ του γεγονότος αυτού σημαντικά μειώσει τις επιλέξιμες δαπάνες που θα χρηματοδοτηθούν.
- (14) Στον ακόλουθο πίνακα εμφανίζονται οι επιλέξιμες δαπάνες που έχουν εγκριθεί στην αρχική κοινοποίηση και εκείνες που το Βέλγιο προτιμάει πλέον να στηρίξει.

(σε εκατ. ευρώ)

|                    | Κοινοποίηση της 4ης Μαΐου 2007 |                  | Μετά την κίνηση της διαδικασίας <sup>(1)</sup> |                  |
|--------------------|--------------------------------|------------------|--|------------------|
|                    | Γενική κατάρτιση               | Ειδική κατάρτιση | Γενική κατάρτιση                               | Ειδική κατάρτιση |
| Ενότητα 1          | 3,1                            | 1,2              | 3,1  | 1,2              |
| Ενότητα 2          | 1,7                            |                  | 0,2  |                  |
| Ενότητα 3          |                                | 12,9             |  | 6,1              |
| Ενότητα 4          | 0,2                            |                  | 0,1  |                  |
| Ενότητα 5          | 0,02                           |                  | 0,02   |                  |
| Σύνολο             | 4,97                           | 14,12            | 3,40   | 7,35             |
| Ποσό της ενίσχυσης | 6,02                           |                  | 3,54   |                  |

<sup>(1)</sup> Επιστολή των βελγικών αρχών της 15ης Ιανουαρίου 2008.

- (15) Όσον αφορά την ενότητα 1, το Βέλγιο επιβεβαιώνει, όπως το έκανε ήδη στην κοινοποίηση της 4ης Μαΐου 2007, ότι το περιεχόμενο της δεν συνδέεται με την εγκατάσταση της νέας εξέδρας παραγωγής και ως εκ τούτου δεν είναι αναγκαίο για την εκμετάλλυσή της. Συνίσταται σε βασική κατάρτιση που αφορά δύο γενικά μαθήματα και έχει ως στόχο την ενίσχυση των προσόντων των εργαζομένων. Σύμφωνα με το Βέλγιο, τούτο προκύπτει σαφώς από την ανάγνωση του περιεχόμενου των μαθημάτων. Παρότι τα συνδικάτα απαιτούν αυτό το είδος κατάρτισης, γιατί έτσι βελτιώνεται η θέση των εργαζομένων στην αγορά εργασίας, μία σειρά παραγόντων οδηγούν τη VCG να μην πραγματοποιεί αυτό το τμήμα του προγράμματος χωρίς ενίσχυση. Κατ' αρχάς, πολλά προγράμματα κατάρτισης αυτού του είδους έχουν οργανωθεί τα τελευταία χρόνια λόγω των μαζικών προσλήψεων, αλλά η εισροή νέων εργαζομένων έχει ουσιαστικά αδρανήσει<sup>(5)</sup>, ένα δε μεγάλο τμήμα των επιτόπου εργαζομένων έχουν ήδη τύχει συναφούς κατάρτισης. Κατόπιν, η επιχείρηση παρατήρησε ότι ιδιαίτερα ειδικευμένοι εργαζόμενοι έχουν την τάση να φεύγουν. Επακριβέστερα, οι επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στην περιφέρεια της Γάνδης, οι οποίες αναζητούν συναφή προσόντα, προσλαμβάνουν συνεχώς εργαζομένους της VCG<sup>(6)</sup> λόγω δε του γενικού της περιεχομένου, η συγκεκριμένη κατάρτιση αυξάνει την πιθανότητα οι εργαζόμενοι που τη λαμβάνουν να εγκαταλείπουν την επιχείρηση. Τέλος, τα βασικά αυτά προσόντα είναι ευρέως διαθέσιμα στην αγορά εργασίας από τότε που έχουν αναπτυχθεί προγράμματα

κατάρτισης στα σχετικά μαθήματα, στις τεχνικές σχολές και στη VDAB (Φλαμανδικό οργανισμό απασχόλησης).

- (16) Όσον αφορά την ενότητα 2, το Βέλγιο δηλώνει ότι όπως ήδη ανέφερε στην ανακοίνωση της 4ης Μαΐου 2007, αυτή καλύπτει τα τεχνικά και τεχνολογικά μαθήματα σε σχέση με τη νέα εξέδρα παραγωγής. Το Βέλγιο ισχυρίζεται ότι οι περισσότερες ώρες προβλεπόμενης κατάρτισης είναι αναγκαίες για την εκμετάλλευση της νέας εξέδρας και ότι θα παρέχονταν εν πάση περιπτώσει. Ωστόσο, ένα τμήμα των μαθημάτων υπερβαίνει το αναγκαίο για την εκμετάλλευση της εξέδρας EUCD<sup>(7)</sup> επίπεδο. Ακριβέστερα, χάρη στην ενίσχυση, η VCG δέχεται να παράσχει περισσότερες ώρες μαθημάτων απ' ό,τι χρειάζεται και αυτό θα δικαιολογηθεί από οικονομικής πλευράς εάν δεν χορηγηθεί ενίσχυση. Το Βέλγιο παρέσχε λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις επιπλέον ώρες κατάρτισης που θα παράσχει η VCG χάρη στην ενίσχυση<sup>(8)</sup>.
- (17) Όσον αφορά την ενότητα 3, το Βέλγιο ισχυρίζεται, όπως ήδη έχει αναφέρει στην κοινοποίηση της 4ης Μαΐου 2007, ότι το περιεχόμενο της συνδέεται πλήρως με την εξέδρα EUCD. Όσον αφορά τις αμφιβολίες που εκφράζονται στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας, το Βέλγιο αναγνωρίζει ότι σημαντικό μέρος των προβλεπόμενων ωρών κατάρτισης χρειάζεται για την εκμετάλλευση της νέας εξέδρας και θα χορηγηθεί εν πάση περιπτώσει, ακόμα και χωρίς ενίσχυση. Εξηγεί ωστόσο ότι, χάρη στη βοήθεια των φλαμανδικών αρχών, η VCG δέχεται να παράσχει αριθμό ωρών κατάρτισης σαφώς μεγαλύτερο. Ουσιαστικά, θα καταρτίσει περισσότερους εργαζόμενους και ορισμένα μαθήματα τα οποία, για λόγους ορθολογικής διαχείρισης του κόστους, πρέπει να δοθούν μόνο σε πεπειραμένους εργαζόμενους, θα χορηγηθούν και στους νεοαφιχθέντες. Για την κατάρτιση των νεοπροσληφθέντων εργαζομένων, θα πρέπει να διοργανωθούν συμπληρωματικά μαθήματα καθώς και να αυξηθεί η διάρκεια και να συμπληρωθεί το περιεχόμενο των άλλων μαθημάτων<sup>(9)</sup>. Εξάλλου, οι νεοπροσληφθέντες μη έχοντας ακόμα αποδείξει την ικανότητά τους αφομοίωση των νέων αυτών γνώσεων, παρουσιάζουν λιγότερες πιθανότητες επιτυχίας της κατάρτισης. Με σκοπό την ορθολογική διαχείριση των δαπανών, η VCG θα είχε παράσχει αυτή την κατάρτιση μόνο στους πλέον πεπειραμένους εργαζόμενους που έχουν ήδη συμμετάσχει σε συναφή κατάρτιση. Η διάρκεια και το κόστος της κατάρτισης θα ήταν τότε σημαντικά χαμηλότερο. Ορισμένοι κύκλοι μαθημάτων μπορούν να ελαφρυνθούν και άλλοι να καταργηθούν τελείως.

<sup>(7)</sup> Η αναγκαία κατάρτιση καθορίστηκε βάσει της συνήθους πρακτικής της VCG, η οποία έχει παρατηρηθεί σε προηγούμενες υποθέσεις.

<sup>(8)</sup> Π.χ. στο πλαίσιο του μαθήματος ρομποτικής, προβλέπονται 16 ώρες κατάρτισης ανά μετέχοντα. Ο αριθμός αυτός ωρών είναι αναγκαίος για να επιτρέψει στους εργαζόμενους να χρησιμοποιούν σωστά και με περισσότερη ασφάλεια τα ρομπότ, με το ίδιο επίπεδο αποτελεσματικότητας όπως επί του παρόντος. Χάρη στη χορηγούμενη από τις φλαμανδικές αρχές ενίσχυση η VCG δέχεται να αυξήσει τις ώρες κατάρτισης σε 24. Η εν λόγω πιο εντατική κατάρτιση καθιστά τους εργαζόμενους που τη λαμβάνουν πιο περιζήτητους στην αγορά εργασίας.

<sup>(9)</sup> Έτσι, όπως κάθε φορά που εγκαθιδρύεται μία εξέδρα, ορισμένος αριθμός «εργαζομένων βάσης» πρέπει να αποστέλλονται στη Volvo Σουηδίας για να μάθουν τη λεπτομερή λειτουργία της εξέδρας με σκοπό να διαβιβάσουν τις γνώσεις αυτές κατόπιν στους άλλους εργαζόμενους της Volvo Cars Gent. Το Βέλγιο ισχυρίζεται ότι η ενίσχυση θα παράσχει τη δυνατότητα στη VCG να αποστείλει στη Σουηδία περισσότερους εργαζόμενους από τους αυστηρά αναγκαίους για να εκμεταλλευτούν την εξέδρα EUCD. Επιπλέον, η επιχείρηση θα αποστείλει επίσης εργαζόμενους που δεν έχουν ποτέ συμμετάσχει σε άλλη κατάρτιση βάσης μάλλον παρά να παράσχει την κατάρτιση αυτή σε εργαζόμενους που είχαν ήδη την εμπειρία αυτή.

<sup>(5)</sup> Το εργατικό δυναμικό που απασχολεί η VCG αυξήθηκε μεταξύ του 2002 και του 2005, από 3 999 σε 5 299 άτομα, πριν μειωθεί αντιστοίχως σε 4 929 και σχεδόν 4 800 άτομα το 2006 και το 2007.

<sup>(6)</sup> Οι εργαζόμενοι που εγκαταλείπουν την επιχείρηση προσλαμβάνονται ουσιαστικά από τις τρεις ακόλουθες εταιρείες που είναι εγκατεστημένες στην περιφέρεια αυτή: τη Volvo Trucks, την Arcelor και την Eandis/Electrabel.

- (18) Όσον αφορά την ενότητα 4, το Βέλγιο ισχυρίζεται, όπως ήδη ανέφερε στην κοινοποίηση της 4ης Μαΐου 2007, ότι αυτή αφορά τις αλλαγές που πρέπει να επέλθουν στη διαχείριση και στη συμπεριφορά και ως εκ τούτου ιδιαίτερα γενικής φύσης. Προσδιορίζει ότι ορισμένος αριθμός ωρών κατάρτισης θα διοργανωθούν από τη VCG εν πάση περιπτώσει, ακόμα και χωρίς ενίσχυση, διότι συμβάλλουν επαρκώς στη βελτίωση της ευελξίας και της αποτελεσματικότητας των εργαζομένων και συμβάλλουν ως εκ τούτου κατά πολύ στη βιώσιμη επιτυχία της εισαγωγής της εξέδρας EUCD<sup>(10)</sup>. Αντίθετα, τα συγκεκριμένα αναμενόμενα οφέλη από τις υπόλοιπες ώρες είναι ανεπαρκή για να δικαιολογήσουν τις αντίστοιχες δαπάνες, παρότι αυτές δεν θα πραγματοποιηθούν χωρίς την ενίσχυση.

- (19) Όσον αφορά την ενότητα 5, το Βέλγιο εξηγεί ότι αυτή αφορά την εκμάθηση των τεχνικών ελέγχου ποιότητας. Τα προγράμματα αυτά μαθημάτων δεν είναι αναγκαία για την εκμετάλλευση της εξέδρας και των άλλων εγκαταστάσεων παραγωγής, θα οργανωθούν δε μόνο σε περίπτωση χορηγήσεως της ενίσχυσης.

- (20) Μετά τις αλλαγές αυτές, το Βέλγιο ενημέρωσε επίσημα την Επιτροπή ότι, εφόσον δεχόταν να στηρίξει τις δραστηριότητες κατάρτισης για τις οποίες απαιτείται ενίσχυση, προτίθετο να χορηγήσει 3,5 εκατ. ευρώ μόνο αντί των 6 εκατ. ευρώ που είχαν κοινοποιηθεί αρχικά.

#### VI. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

- (21) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι το Βέλγιο έχει ουσιαστικά τροποποιήσει την κοινοποίησή του μετά την απόφαση κίνησης της διαδικασίας. Στην επιστολή του της 16ης Ιανουαρίου 2008, το Βέλγιο προσδιόρισε ακριβέστερα ότι είχε πρόθεση να χορηγήσει ενίσχυση κατάρτισης ύψους 3 538 580,57 ευρώ μόνο αντί των 6 018 558,91 ευρώ που προβλεπόταν στην κοινοποίηση της 4ης Μαΐου 2007. Το μειωμένο αυτό ποσό ενίσχυσης στηρίζεται στις μειωμένες διοικητικές δαπάνες που περιγράφονται στην επιστολή του Βελγίου της 15ης Ιανουαρίου 2008. Ως εκ τούτου η ενίσχυση αυτή ύψους 3 538 580,57 ευρώ στηρίζεται σε μειωμένες επιλέξιμες δαπάνες, τις οποίες η Επιτροπή θα αξιολογήσει στην παρούσα απόφαση.

#### Υπαρξη ενίσχυσης

- (22) Στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η παροχή επιχορήγησης στη VCG αποτελεί κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης. Το Βέλγιο δεν αντετάχθη σ' αυτό.

#### Νομική βάση της αξιολόγησης

- (23) Στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή ανέφερε ότι οι ενισχύσεις ύψους άνω του 1 εκατ. ευρώ δεν τυγχάνουν της εξαίρεσης που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ.

68/2001 και θα πρέπει ως εκ τούτου να αξιολογηθούν απευθείας βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης. Ωστόσο, η Επιτροπή εφαρμόζεται κατ' αναλογία τις ίδιες κατευθυντήριες αρχές με εκείνες που περιλαμβάνονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/2001. Τούτο εκφράζεται ιδίως με την εξακρίβωση της τήρησης των άλλων τυπικών όρων εξαίρεσης που προβλέπονται, αλλά η Επιτροπή δεν υποχρεούται να σταματήσει στην απλή εξακρίβωση.

- (24) Το Βέλγιο δεν έχει αντιταχθεί στα προαναφερθέντα συμπεράσματα, που εξακολουθούν να εφαρμόζονται δεδομένου ότι η ενίσχυση, ακόμα και μειωμένη, υπερβαίνει το 1 εκατ. ευρώ.

#### Αξιολόγηση του συμβιβασμού της ενίσχυσης βάσει της εν λόγω νομικής βάσης.

- (25) Στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή ανέφερε ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση φαίνεται να πληροί τους τυπικούς όρους που προβλέπει το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 68/2001. Δεν παρουσιάστηκε κανένα νέο στοιχείο που να θέτει υπό αμφισβήτηση την αρχική αυτή αξιολόγηση. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι η αξιολόγηση αυτή ισχύει για τη μειωμένη ενίσχυση, δεδομένου ότι η ενίσχυση αυτή στηρίζεται σε τμήμα των επιλέξιμων δαπανών που κοινοποιήθηκαν στις 4 Μαΐου 2007 και κρίθηκαν αποδεκτές στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας. Επιπλέον, το Βέλγιο δεν έχει τροποποιήσει την ένταση της ενίσχυσης, ήτοι 50 % για τη γενική κατάρτιση και 25 % για την ειδική.

- (26) Όπως αναφέρθηκε προηγουμένως, η μόνη αμφιβολία που εκφράζεται στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας αφορά την ανάγκη της προβλεπόμενης ενίσχυσης, ιδίως των πτυχών του προγράμματος κατάρτισης που φαίνεται να συνδέονται με τη νέα επένδυση, την εξέδρα παραγωγής EUCD — και οι οποίες κρίνονται απαραίτητες για την εκμετάλλευσή της.

- (27) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι το Βέλγιο δέχθηκε την αρχή σύμφωνα με την οποία μόνο οι δραστηριότητες κατάρτισης που δεν θα πραγματοποιούνταν χωρίς την ενίσχυση μπορούν να στηριχθούν.

- (28) Το Βέλγιο για να συμμορφωθεί προς την αρχή αυτή, προέβη σε διάκριση μεταξύ των δραστηριοτήτων που θα πραγματοποιούνταν εν πάση περιπτώσει από τη VCG, δεδομένου ότι αυτές είναι αναγκαίες για την εκμετάλλευση της νέας εξέδρας και εκείνες οι οποίες έχουν στόχους που οι δυνάμεις της αγοράς δεν επιτρέπουν από μόνες τους την επίτευξή τους<sup>(11)</sup>, δεδομένου ότι υπερβαίνουν αυτό που είναι αναγκαίο και διότι τα πλεονεκτήματα που θα αποκόμιζε η VCG είναι ανεπαρκή για να αντισταθμίσουν τις πραγματοποιούμενες δαπάνες. Η Επιτροπή ανέλυσε τις παρασχεθείσες από το Βέλγιο εξηγήσεις, οι οποίες συνοψίζονται στα στοιχεία 15 έως 19 της αιτιολογικής σκέψης της παρούσας απόφασης. Εν συντομία, το Βέλγιο ισχυρίζεται ότι οι σημαντικές επιλέξιμες δαπάνες που προκύπτουν από τις ενότητες 1 και 3 του

<sup>(10)</sup> Όπως αναφέρθηκε από τις βελγικές αρχές στην επιστολή τους της 7ης Ιουλίου 2007.

<sup>(11)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 68/2001, αιτιολογική σκέψη 11.

προγράμματος δεν θα πραγματοποιούνταν χωρίς την ενίσχυση. Η Επιτροπή συμφωνεί ότι η ενότητα 1 δεν συνδέεται σαφώς με τη νέα εξέδρα. Δεν είναι ως εκ τούτου αναγκαία για την εκμετάλλευσή της. Δεδομένου ότι οι δραστηριότητες αυτές κατάρτισης είναι μάλλον γενικής φύσης και ότι μια σειρά παραγόντων αποθαρρύνει τη VCG να τις αναλάβει, η Επιτροπή κρίνει ότι είναι βάσιμα πιθανό η ενότητα 1 να μην οργανωνόταν χωρίς την ενίσχυση. Όσον αφορά την ενότητα 3, το Βέλγιο απέκλεισε τις δαπάνες κατάρτισης οι οποίες, βάσει όσων διαπιστώθηκαν κατά το παρελθόν για συναφείς επενδύσεις, απαιτούνται για την εκμετάλλευση της νέας εξέδρας και περιόρισε τις επιλέξιμες δαπάνες στις δραστηριότητες κατάρτισης που υπερβαίνουν αυτό που είναι απαραίτητο.

- (29) Η Επιτροπή κρίνει ως εκ τούτου ότι το Βέλγιο προσδιόρισε ορθά τις δραστηριότητες κατάρτισης που δεν θα πραγματοποιούνταν χωρίς την κρατική στήριξη. Δεδομένου ότι το Βέλγιο έχει την πρόθεση να στηρίξει μόνο αυτό το είδος δραστηριοτήτων και να μην χορηγήσει καμία ενίσχυση για καταρτίσεις που η VCG θα διοργάνωνε εν πάση περιπτώσει, η Επιτροπή συνάγει ότι σύμφωνα με τον στόχο που ανακοινώνεται στο στοιχείο 10 της αιτιολογικής σκέψης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 68/2001, η ενίσχυση «αυξάνει το ειδικευμένο εργατικό δυναμικό από το οποίο άλλες επιχειρήσεις δύνανται να αντλήσουν προσωπικό» και ότι εκ του γεγονότος αυτού, σύμφωνα με τον όρο που καθορίζεται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, «διευκολύνει την ανάπτυξη ορισμένων δραστηριοτήτων ή ορισμένων οικονομικών περιοχών».

## VII. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (30) Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθέντων, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η ενίσχυση είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση ύψους 3 538 580,57 ευρώ, που το Βέλγιο προτίθεται να χορηγήσει στη Volvo Cars Gent συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

Ως εκ τούτου, επιτρέπεται χορήγηση της ενίσχυσης ύψους 3 538 580,57 ευρώ.

### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο του Βελγίου.

Βρυξέλλες, 11 Μαρτίου 2008.

Για την Επιτροπή  
Neelie KROES  
Μέλος της Επιτροπής